

The One With The Hypnosis Tape

Written by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric B Aasen](#)

318 催眠录音带

瑞秋给钱德一卷催眠录音带，帮助他戒烟；

可是这卷带子是专为女性设计的，而且它确实具有神奇的效果：：

菲比的弟弟宣布要和他的经济学老师结婚，老师可比他年长一大截呢；

菲比想拆散他们，向罗斯和乔伊求助。

莫妮卡被来餐厅吃饭的顾客约会，此人竟然是一个百万富翁；

两人同去吃披萨！！是到意大利去吃哦。



3.18 The One With The Hypnosis Tape

Rachel gives Chandler a hypnosis tape to help him quit smoking;

however, the tape was designed for women--and it works all too well.

Phoebe's brother, Frank, announces that he's getting married--to his home economics teacher, who is much older;

Phoebe tries to break it up and enlists help(v. 谋取支持) from Ross and Joey.

Monica gets asked out by a customer at the diner, who turns out to be a millionaire; they go out for pizza... in Italy.

[Scene: Central Perk, all but Chandler are there, Joey laughs **for no apparent reason**.]

Monica: (to Joey) What's so funny?

Joey: Oh, nothing, no. It's an **acting exercise**, I'm practising my fake laugh.

fake laugh n. 假笑

Monica: Oh. (she laughs)

Joey: What-what's so funny?

(Chandler enters with a cigarette.)

Gunther: (to Chandler) Oh, no-no, no-no-no, there's none of that in here.

Chandler: Oh come on man! At least let me finish this last one.

Gunther: Okay, but only if you give me a drag.

drag <俚>抽烟/Okay, but only if you give me a **drag**: a draw on(v.n, 叼上) a pipe, cigarette, or cigar

Chandler: Okay.

(Chandler hands him the cigarette, and he takes a long drag.)

Gunther: Oh dark mother, once again I suckle at your smokey tit. (hands Chandler back the cigarette.)

suckle vi. 吸奶(+at)/smokey adj. 冒烟的/tit n. 乳头/Oh dark mother, once again I **suckle** at your smokey **tit**: **suckle** means to draw milk from the breast or udder(n. 牛 羊的奶头) of; **tit** means teat(n. 奶头)

Chandler: No-no, why don't you hang on to that one.

hang on to v. 紧握

(He goes and sits down next to Rachel and puts a cigarette in his mouth, which Rachel takes away from him. He puts another cigarette in his mouth, and Rachel takes it away again.)

Chandler: Okay, that's like the least fun game ever 这游戏永远没有乐趣可言.

Rachel: Well, I'm really sick of your smoking, so I brought something that is going to help you quit. (hands him an audio cassette)

audio cassette n. 盒式录音磁带

Chandler: Oh. (takes the cassette and puts it on his arm like the stop smoking patch, and it falls off.) Nope, that patch is no good. (Joey and Monica both do their fake laughs.)

Rachel: Come on, it's a hypnosis tape. This woman at work used it for two weeks straight and she hasn't smoked since.

hypnosis n. 催眠状态 催眠/this woman at work 我的一个女同事

Ross: Pffhah.

Rachel: (to Ross) What's your problem?

Ross: Nothing, it's just that hypnosis is beyond crap.

beyond crap 烂的出奇

Rachel: Ross, I watched you get hypnotised in Atlantic City.

hypnotize vt. 施催眠术 使着迷 使恍惚

Ross: Hey, that guy did not hypnotise me! Okay.

Rachel: Oh right, —cause you always pull your pants down at the count of three and play Wipe-out on your butt cheeks.

at the count of three 数三声后/wipe-out n. A crash/cheek <俚>臀部

Phoebe: All right, y'know forget hypnosis. The way to quit smoking is you have to dance naked in a field of heather, and then bath in the sweat of six healthy young men.

heather n. 石南花/ **heather:** a common Eurasian(adj. 欧亚的) heath(n. <植>石南) (Calluna vulgaris) of northern and alpine(adj. 阿尔卑斯山的) regions that has small crowded sessile leaves(n. 无柄叶) and racemes(n. 总状花序) of tiny usually purplish(adj. 略带紫色的) pink flowers and is naturalized(v. 移植 转国籍) in the northeastern U.S. [注<俚> An awesome chick who is totally spontaneous and extremely loveable]



Chandler: Or what my Father called Thursday night.

OPENING CREDITS

[Scene: Central Perk, continued from earlier, Ross is handing Rachel a cup of coffee.]

Ross: Here you go.

Rachel: Oh, y'know what, I didn't want cinnamon on this.

cinnamon n. 肉桂

Ross: Sorry. (To remedy that, Ross **scoops** the cinnamon **off of** the top with his hand.)

remedy v. 补救 纠正 治疗/scoop v. 挖 掘/Sorry. (To remedy that, Ross ~~scoops~~ the cinnamon off of the top with his hand.): to pick up quickly or surreptitiously(adv. 秘密地 偷偷摸摸地) with or as if with a sweep of the hand

Frank: (entering) Hi!

Phoebe: Oh my God!!

Frank: Hi!

Phoebe: Frank! Hi!

Frank: How are you?

Phoebe: What are you doing here?

Frank: Oh, well y'know, I **would've called** but I lost your phone number and then ah, my Mom **locked me out of** the house so I couldn't find it. And then, I tried to find a pay phone, and ah, the receiver was cut off. So...

receiver n. 听筒/And then, I tried to find a **pay phone**, and ah, the receiver was cut off: a usually coin-operated(adj. 投入硬币即生效的) public telephone

Phoebe: What happened?

Frank: Ah, oh, the ah, vandalism.

vandalism n. 故意破坏艺术的行为 涂鸦

Phoebe: But, also, what happened between you and your Mom?

Frank: Well, we got into a fight —cause ah, she said I was **too immature to get married**.

Phoebe: Your getting married?!

Frank: Oh, yeah!

All: Wow!

Phoebe: My little brother's getting married!!

Frank: Oh, I knew you'll be so cool about this. All right, ah, hey, do you want to meet her?

Phoebe: Do I?你说呢

Frank: Do you?

Phoebe: Yeah, I do, yeah.

Frank: Okay, cool, all right, she just ah, parking the truck. (to Joey)
I'm gonna, I'm gonna get my ah, my fiancée man!

fiancée n. <法>未婚妻

Chandler: Y'know, I would've bet good money that he'll be the first one of us to get married.

good money n. 大钱 高工资

Phoebe: Yeah, isn't it fantastic?

Monica: Yeah, ah, but Pheeb's don't you think he's a little young to get married?

Phoebe: What, he's 18.

Ross: Exactly, it'll be illegal for him to drink at his own bachelor party.

Joey: Yeah, or-or to get a hooker.

hooker n. <俚>妓

Chandler: Always illegal Joe.

Frank: (entering with his fiancée Alice, who is obviously much, much older than he is) Hey! Hey! This is ah, my fiancée, Mrs. Knight. (he points out Phoebe to her)

Alice: Y'know it-it's funny, um, Frank told me so much about you, but your not **how I pictured you at all.**

Phoebe: Yeah, I'm a big surprise.

(Ross lets them both sit in his chair.)

Monica: So, um, how-how did you guys meet?

Frank: Well um, I was in ah Mrs. Knight's ah, I mean Alice, sorry, Alice, I always do that. I was in her ah, Home Ec class.

Home Ec n. 家政课(=home economics)/I was in her ah, **Home Ec class:** **home economics**, the theory and practice of homemaking(n. 家政)



Alice: And he was my best student.

Frank: Yeah, she was my best teacher.

Alice: Ohhh. (They **embrace in** a very passionate kiss.)

embrace v. 拥抱

Chandler: **If that doesn't keep kids in school, what will?**

Ross: And so now you guys are gonna be married?

Alice: Yeah. Y'know we-we talked about just living together, but um, we want to have kids **right away.**

(Both Chandler and Phoebe **have shocked looks** on their faces.)

Rachel: Oh my God!! Great!

Phoebe: Wow, kids. Frank, are you sure you're ready for that?

Frank: I mean, how hard can it be? Y'know, I mean, y'know, babies, y'know who doesn't want babies right? And besides y'know, I never **had a Dad**

around, and ah, now-now I always will, —cause y' know, it'll be me. Right?

Alice: Y' know, I mean, really we do realise that there's an age difference between us.

Phoebe: Oh good! Okay. —cause you were acting like you didn't.

Alice: Oh no, but when it comes to love, what does age matter?

when it comes to 当提到...

(They both growl and hiss at each other and then kiss passionately again.)

growl v. 咆哮 发牢骚地说/hiss at v. 对...发嘘声

[Scene: Chandler's bedroom, Chandler is listening to the hypnosis tape.]

Hypnosis Tape: You are falling fast asleep. Deeper. Deeper. Deeper. You are now completely asleep. You don't need to smoke. Cigarettes don't control you. You are a strong, confident woman, who does not need to smoke. A strong, confident woman.

[Scene: The Moondance Diner, Monica is working, Rachel is having lunch.]

Monica: And y' know what, I just realised, in the last year I've only gone out with two guys, Richard and Julio. You gotta help me out here, you gotta set me up, you gotta get me back in the game.

set sb up 为我牵线

Rachel: Well, that shouldn't be a problem. I mean I work in fashion and all I meet are eligible straight men.

eligible adj. 符合条件的 合格的/straight adj. 异性恋(倾向)的/I mean I work in fashion and all I meet are eligible straight men: worthy of being chosen

Monica: (to a customer) Pete, can I get you something else?

Pete: Yeah, a slice of cheesecake and—and a date if you're giving —em out

a slice of 一片 一份/cheesecake n. 酪饼(由于酪'蛋和糖等混合后焙制而成)

Monica: Haven't you and I covered that topic?

cover the topic 谈过这个话题

Pete: Hmm, come on, you just said to her that you?

Monica: Aww, the only reason you want to go out with me because my blond wig, and the big boobs, and the fact that I serve you food.

blond wig n. 金色假发

Pete: Well, if that were true, I'll dating my Aunt Ruth. And the two times we went out were just plain awkward. (to Rachel) Come on, you think she should go out with me, don't you?

plain adv. <口>完全地;彻底地/awkward adj. 不便的 不合适的 尴尬的

Rachel: (laughs) Well, I mean, are you sure you want to go out with her? I mean that ain't a pretty picture in the morning, y' know what I mean. That wig all in disarray, and boobs flung over the night stand, y' know.

array n. 排列/disarray v. n. 混乱/flip v. 抛 掷/night stand n. 床头柜/boobs flung over the night stand, y' know: flung over means to throw forcefully, impetuously(adv. 性急地)[impetus n. 激励 促进], or casually; night stand is a small bedside table or stand

Monica: I mean really, think about it.

Pete: Ho-ho, I will.

[Scene: Chandler and Joey's, Ross and Joey are being lectured by Phoebe.]

Phoebe: No, I know, I know, that this is Frank's life, (walks behind them, they turn around in the leather chairs to face her) y' know. Y' know, I don't want to be all judgmental, y' know, but this is sick, it's sick and wrong!

judgmental adj. (不一定客观, 带冲动地)判定的

Ross: Pheebs, what, is it the age thing?

Phoebe: No-no, oh, I'm fine with the age thing y' know, until it starts sticking it's tongue down my little brother's throat!

Joey: Pheebs, he seems to enjoy it.

Phoebe: But, I mean, do you think he's gonna enjoy it when he's up to

his elbows in the diapers from all the babies they have to have right away?! This is not fair to Frank, (she walks behind them again, and hey again turn to follow her) and it-it's not fair to the babies, and y'know what, it's not good home economics.

be up to one's elbows in v. 忙于/home economics n. 家政学

Joey: Well, have-have you told him how you feel?

Phoebe: Yes. Not out loud.

Ross: Pheebs, if you don't tell him, soon he's gonna be married, and then you're gonna hate yourself.

Phoebe: Yeah, but if I do tell him, then he's gonna hate myself. I mean look at him and his Mom, I can't. (pause) But, you guys can, please you gotta talk him out of it.

talk out of v. 说服某人不做某事 劝阻

Ross and Joey: No-no-no-no-no. (They start to turn away, but Phoebe stops them, and turns them back to face her.)

Phoebe: Come on, you guys, you have nothing to lose, I have everything to lose. Do you want me to lose everything? Everything?!

Ross and Joey: No.

Phoebe: Okay, I'm gonna go get Frank. (exits)

Joey: So, we're walking down the street and I turn to you and I say, "Hey, let's go hang out at Totally Nude Nudes" remember? And then, and then, you turn to me and say, "hah, let's just hang out at your place." Well, that was a nice move dumb ass.

walk down v. 通过散步消化/dumb ass n. <俚>someone who is unbelievably stupid or does stupid things

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel and Monica are entering.]

Rachel: I think you should definitely go out with this guy.

Monica: Nah, he doesn't do anything for me.

Rachel: Monica, last Saturday night, what happened on *Walker: Texas Ranger*?

Walker 'Texas Ranger' 瑞秋劝莫尼卡接受彼得的约会 '莫尼卡不肯' 瑞秋就问 '上周六晚上《得州游警(Walker 'Texas Ranger)》剧集里发生了一些什么?莫尼卡对瑞秋问这个问题很不耐烦' 就说了剧情的发展 '后来' 她才醒悟过来瑞秋的意思 '有那么多的孩子但没有一个是你的' '对非常想要孩子的 Monica 来说无疑是个非常大的刺激' '应该抓紧机会去约会'。

Monica: Well, umm, Walker was looking for this big bus load of kids? (realises) All right, I get your point 我懂你意思了.

Rachel: All right.

Chandler: (entering, carrying a briefcase) Hi.

briefcase n. (扁平的 柔韧的 装文件 书报的) 公文包

Monica: Hey.

Chandler: Y' know, I forgot the combination to this about a year ago? I just carry it around. Do you have any Chap Stick?

combination n. (打开密码锁的) 对号密码 密码锁/chapstick n. 无色唇膏 护唇膏/chap v. (使) 皸裂/Y' know, I forgot the combination to this about a year ago? I just carry it around. Do you have any **Chap Stick: combination** is the set or series of numbers or letters used in setting the mechanism of a combination lock (n. 号码锁); **Chap Stick** is a brand of medicated (adj. 掺入药物的), often flavored petrolatum (n. <化> 矿脂 石油冻) in a small tube, used as a salve (n. 药膏) for or protection against chapped (adj. 裂开的) lips



Monica: Uh, yeah.

Rachel: Hey, how are those tapes working out for ya?

Chandler: Y' know what, pretty good.

Rachel: Yeah?

Chandler: Good! I haven't smoked yet today, I feel great, and-and-and confident, that is a stunning blouse.

stunning adj. 极好的/blouse n. (妇女 儿童等的)短上衣, 短衫

Rachel: Thank you.

Monica: Here you go.

Chandler: Thanks

Rachel: Hey Mon, let's give Pete a chance Come on, he was funny, he seems really nice, and that check thing was adorable.

check n. 支票 饭馆的帐单/adorable<口>可爱的

Chandler: What check thing?

Monica: As a joke, this customer at work who has a crush on me gave me a \$20,000 tip. His number is on the check, he just did so I'll call him.

Chandler: (reading the check) Pete Becker. Pete?(quickly grabs a magazine and opens it up to show her a picture) (pointing to the picture) Is this him?

Monica: That's Bill Clinton.

Chandler: Who's he huggin?

Monica: Oh my God! That's Pete! But why is Bill hugging Pete?

Chandler: This guy invented Moss 865! Every office in the world uses that program!

Rachel: We use it!!

Chandler: There you go!!

Rachel: Oh my God, Monica's gonna go out with a millionaire.

Monica: I'm not gonna go out with him.

Rachel: Oh my God, I can't believe this is a real \$20,000 check, oh this is just so exciting.

Monica: Or incredibly offensive.

offensive adj. 无礼的 讨厌的

Rachel: Oh yeah, sure, that too.

(Chandler is putting on the Chap Stick the same way that women put on lipstick, including the bit with the piece of tissue.)

bit n. 抿嘴

Chandler: (to the girls who are staring at him) What?

[Scene: Chandler and Joey's, Ross and Joey are talking to Frank.]

Ross: All we're saying is don't rush into anything.

rush into v. 仓促行动

Joey: Yeah, come on, think about it. You're 18, okay, she's 44, when you're 36, she's gonna be 88.

Frank: What, you don't think I know that?

Joey: Look, the point is, there's a lot of women out there you haven't even had sex with yet!

Ross: Yeah, he-he's right, he's right. This is your time y'know, yeah, you're young, you're-you're weird, chicks dig that.

dig <俚> to love something; like; admire

Frank: Okay, but isn't sex better when it's with one person that you really, really care about.

Joey: Yeah, in a poem maybe.

Ross: No the man's right, that's what I had with Rachel.

Frank: You don't have it anymore?

Ross: No, I ah, I slept with someone else.

Frank: Okay, so wait, all right, so how does that make things better?

Ross: It didn't.

Frank: Okay, so what you used to have with Rachel, **is what** I've got with Alice.

Joey: Now, wh-what, what is that like?

Frank: It's so cool man, it's so, it's just —cause being with her is so much better than like not being with her.

Ross: Yeah, yeah.

Joey: (to Ross) Why can't I find that?

Ross: Don't ask me, I had it and **I blew it!**

blow v. <俚>ruin

Joey: Well, I want it!

Frank: You can have it!

Joey: I don't know, maybe I can't. I mean, maybe there's something wrong with me.

Ross: Oh, no! No!

Frank: It's out there man! I've seen it! I got it!!

Joey: Then you hold on to it!!

hold on to 坚持/hang on to v. 紧紧握住

Frank: All right, man!!

Joey: All right, congratulations you lucky bastard! (hugs him)

[Scene: Chandler and Joey's, it's after Ross and Joey's talk with Frank, and Phoebe's is finding out what happened.]

Phoebe: (to Joey) You're Frank's best man?!

Joey: I **couldn't help** 禁不住 it, there love is so pure.

Phoebe: Well then, (to Ross) what about you?! Huh?!

Ross: I'm the ring bearer.

(As Phoebe stands there in shock and disbelief, Chandler comes out of the bathroom and walks to his bedroom. He's just got out of the shower and has the towel wrapped around himself high across his chest, and another towel wrapped around his head, like women wear towels. Joey watches Chandler wondering what the hell he's doing.)

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Phoebe's, Phoebe is opening the door.]

Phoebe: Hi! Oh, Alice, hi! Thanks. I'm so glad you could come, 'cause I've got a real umm, Home Ec emergency. (Points to the table cloth, which has a huge mustard stain on it.)

emergency n. 紧急事件 突发情况/table cloth n. 桌布/mustard n. 芥末/stain n. 污点 瑕疵

Alice: Oh my God, who died on this?!

Phoebe: Yeah, I know. It's a real mustard-tastrophe. Can you help me?

catastrophe n. 大灾难 大祸

Alice: Absolutely. Okay, first we'll start with a little club soda and salt, and then if that doesn't work we can go back to:

club soda n. 苏打水

Phoebe: Y'know what, forget it. It's ruined.

ruined adj. 报废的 毁灭的

Alice: Oh no-no, never say that. If we can't get it out then we can cut around the stain, add a little lace, you make a stylish throw.

stylish adj. 时髦的 漂亮的 流行的/throw n. 围巾, 披巾; (沙发等的) 罩单/throw: a light coverlet(n. 被单) (as for a bed) or a woman's scarf(n. 围巾) or light wrap

Phoebe: Or instead, maybe you could just not marry my brother Frank.

[Scene: Pete's office, he is participating in a conference call with

three other employees, each of whom are on a different TV screen that he controls with a remote.]

conference call n. 电话会议

Pete: Okay, that's great, but can we make it smaller? Can we make it fit on the head of a pin? I love when we make things fit on the head of a pin.

fit on v. 装上 pin n. 大头针

All: Got it. Yeah all right. Yeah, okay.

(The intercom buzzes.)

intercom n. =Intercommunication System 内部通信系统

Secretary: You have a Miss Monica Geller here.

Pete: Uh, absolutely, yeah, send her in. (Monica enters) Hi.

Monica: What the hell is this? (holding up the check)

Pete: Hang on a second. (to the employees) I'll-I'll talk to you in the morning. (turns two of the three off) I'm sorry what?

Monica: Seriously, what is this supposed to mean?

Pete: Well, y'know, I never know how much to tip.

Monica: You're supposed to double the tax. Not double the tax of Romania. I mean, what's-what's the deal? Are you, are you trying to buy me? Is this the way you get girls to go out with you?

Romania n. [国名] 罗马尼亚～欧洲巴尔干半岛东北部国家～

Employee: Umm, I'm still here.

Pete: (turns off the TV) You're taking this all wrong 你误会了. Because, if I didn't leave you that tip, you wouldn't of come down here, we wouldn't be having this argument, and there wouldn't be this ah, heat between us.

Monica: What?!

Pete: Come on, you gotta admit that our relationship is ah, is hitting

a new level now. —cause you used to be like the chef, and I was the customer, and now we're like this—this couple that fights.

Monica: Okay, umm, you're a loon.

loon n. 懒人 笨蛋 鸟人/Okay, umm, you're a loon: a silly or strange person

Pete: Look, forget the check, okay. (rips up the check) I like you. I think you're great. Come on, what do you say?

rip up v. 把...撕成碎片 撕毁 取消

Monica: I don't know.

Pete: Why not?

Monica: —cause I don't want to encourage this kind of behaviour.

Pete: One meal! That's all I'm asking for. Please? We go out, we eat, and if you don't have a good time, I give you ten grand, we call it even 我们扯平.

grand <美俚>一千美元[M] (复数用 grand)

[Scene: Phoebe's, she is coming home. She turns on the lights, and sits down on the couch.]

Frank: (hiding under a pile of clothes) Hi. (She jumps up screaming.) Wait, no! Just put the mail down. It's—it's me!

Phoebe: Okay. Whoa, sorry. Why were you just like all in the dark?

Frank: Oh well, um, your, your laundry just smelled so good, that I thought I'll curl up in it. Is that all right?

laundry n. 洗过的衣服/curl up v. 卷起/Oh well, um, your, your laundry just smelled so good, that I thought I'd curl up in it: to arrange oneself in or as if in a ball or curl(n. 卷曲)

Phoebe: Oh, yeah, sure. So, how was your day?

Frank: Oh, well just probably the worst one since I've been alive.

Phoebe: What umm, what happened?

Frank: Umm, Alice ah, she ah, **called it off**.

call off v. 放弃

Phoebe: Oh no. Did umm, did she say why?

Frank: Uh, no, **not really**, just that I was too young, y'know, but I don't see how I could **all of the sudden** be too young, 'cause **I'm older than I was when we first got together**.

Phoebe: Yeah, yeah, no, I don't, I don't know. But, y'know what, maybe it's just all for the best **这样最好**

all for [口] 完全赞成 急于得到

Frank: Yeah, if the best is like unbelievable pain!

Phoebe: Oh, sweetie, oh. (hugs him)

Frank: Y'know, I just was finally happy y'know. For the first time in my life! After my Dad left me, and then, and then **getting arrested for** stealing those birds, and then, and then the whole **punctured lung** thing! I can, it's still really hard to **take deep breaths** in cold weather, but with Alice all that stuff kinda went away. And now it's, and now it's gone and I don't know why!

punctured lung n. 胃穿孔

Phoebe: Uh, well I can tell you why. It's, it's because of me. But, y'know what, I only did it because I love you. Okay?

Frank: What?

Phoebe: Umm, well I, I kinda **had a little chat with** Alice, and I sort of made her see why you two shouldn't be together, y'know. And you're gonna see it to, one day, you really, really will.

Frank: Wait a minute, wait, this is because of you?

Phoebe: Okay.

Frank: Well, you, wait no, my Mother didn't want us to be together, but **the worst thing she ever did** was tie me to the porch.

Phoebe: Okay, but.

Frank: Wait, y'know what, I-I came to you because I thought you'd understand! Oh no!! Y'know, I would storm out of here right now if-if I had some money, or a place to go?!

storm out of 气冲冲地离开

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is getting Monica ready for her date. The guys are also there. The door buzzes.]

Rachel: Oh my God! The millionaire's here!

Chandler: (in a feminine way) Oh my God! (and he jumps all around)

feminine adj. 女性的/all around adv. 周围

Monica: Guys, please, I'm just gonna have dinner with him. Okay?

Chandler: Okay, okay, just because he buys you dinner, does not mean you owe him anything.

Monica: I know!!

Chandler: Okay, then get the lobster!

lobster n. 龙虾

Monica: (opening the door) (to Pete) Hey!

Pete: Hi.

Rachel: Hi!!

Joey: Hey!

Ross: Hi!

(They're all staring at him, with big, huge smiles on their faces.)

Joey: Hey, how much cash do you got in your pocket right now?

Monica: And that's why, I'm not inviting you in for a drink. (starts to leave) Bye.

All: Oh-no-no-no-no?

Rachel: Just one drink?!

Monica: (in the hallway) So, where do you want to go?

Pete: Hey, you like pizza?

Monica: Oh, that's sounds great.

Pete: I know a great little place.

[Cut to a shot of the coliseum in Rome, Italy.]

shot n. 拍摄;(电影)镜头/coliseum n. 竞技场/[Cut to a shot of the coliseum in Rome, Italy.]: The Colosseum [n. 罗马圆形大剧场(建于公元80年,耗时5年,至今大部分尚存)], originally known as the Flavian Amphitheater, is an amphitheater in Rome, capable of seating 45, 000 spectators, which was once used for gladiatorial (adj. 斗剑者的 争论的) combat

[Scene: A restaurant in Rome, Monica is paying for the pizza.]

Pete: You're, hey, you're not paying for the pizza!

Monica: Oh come on, it's only fair, you paid for the flight. Now is, is that enough lire?

lire n. 里拉/lire: the basic unit of money in Italy.

Pete: Ahh, I'll throw another thousand on that.

Monica: Why, how much is that?

Pete: That's about 60 cents.

[Scene: Chandler and Joey's, it's the middle of the night. Joey is walking into the living room, and runs into the entertainment centre.]

Joey: Every night!!

(He starts to walk to the bathroom and hears the hypnosis tape from Chandler's bedroom.)

Hypnosis Tape: You do not need to smoke. Cigarettes don't control you.

You are a strong, confident woman, who does not need to smoke. A strong, confident woman, who does not need to smoke. (Joey walks out smiling to himself.)

[Scene: Phoebe's, Frank is watching TV, and he's very depressed as Phoebe enters.]

Phoebe: Hey, Frank. Look, okay, I know that you think I did like this totally evil thing, but I so didn't 我没有. There's someone here who can explain this better than I can.

Alice: Hi Frank.

Frank: Hi, Mrs. Knight.

Alice: Phoebe's right Frank. I know it's hard to hear, but it would've been wrong to go through with it. I-I-I was being selfish, even though we, we want the same things now, in the future we may not. (to Phoebe) Is that it, is that what it is?

go through with v. 完成, 把...进行到底

Phoebe: Yeah, but not just that.

Alice: Right, not just that. Umm, even though we love each other as much as we do, none the less

none the less adv. 依然

Phoebe: None the less.

Alice: None the less. Umm, you're too young to, to really know what you want. (They embrace in a passionate kiss.)

Phoebe: That's right, exactly. (sees them) All right, it's a good bye kiss, that's good. (Frank picks Alice up and they move to the couch) Bye-bye. (They both lie down on the couch and start to make out.) Okay, no, the important thing is that you see what I'm saying, y'know, just y'know, this is clearly wrong. (They ignore her) Okay, I've decided I'm gonna let this happen! Okay, can I just get my purse? (She reaches in and Alice moans) Okay, all right, good. (leaves).

pick up v. 拎起/reach in v. 伸入/moan v. 发出呻吟声

CLOSING CREDITS

[Scene: Chandler's bedroom, he's listening to the hypnosis tape again.]

Hypnosis Tape: Cigarette's don't control you. You are a strong, confident woman, who does not need to smoke.

Joey: (He's recorded his voice on the tape) Joey's your best friend. You want to make him a cheese sandwich everyday. (he laughs) And you also want to buy him hundreds of dollars worth of pants.

(Chandler wakes up and stares at the tape.)

END
